1000 UKRAJINSKÝCH SLOVÍČEK

ILUSTROVANÝ SLOVNÍK

KOLEKTIV AUTORŮ

edika.

Kolektiv autorů

1000 ukrajinských slovíček

ilustrovaný slovník

Edika
Brno
2014

1000 ukrajinských slovíček

ilustrovaný slovník

OXANA GAZDOŠOVÁ, PETR CH. KALINA, OLGA LYTVYNYUK, HALYNA MYRONOVA, MONIKA ŠEVEČKOVÁ

Ilustrace: Aleš Čuma
Obálka: Martin Sodomka
Odpovědná redaktorka: Kateřina Hošková
Technický redaktor: Jiří Matoušek

Objednávky knih:
www.albatrosmedia.cz
eshop@albatrosmedia.cz
bezplatná linka 800 555 513
ISBN 978-80-266-0383-2

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2014 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 18 356.
© Albatros Media a. s., 2014. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání

ALBATROS MEDIA a.s.

Milí přátelé!

Dodnes platí slova klasika, která říkají, že učení by mělo být především hrou. Proto Vám nabízíme praktickou knížku, která se může stát dobrým pomocníkem při učení se ukrajinským slovíčkům a při jejich procvičování.

Na veselých obrázcích, které znázorňují běžné životní situace, najdete ukrajinské názvy věcí, s nimiž se denně většina z vás setkává. Díky fonetickému přepisu každého cizojazyčného slova si lehce osvojíte jeho správnou výslovnost. Slova jsou vždy uváděna s českým překladem.

Každý tematický celek je doplněn výběrem jednoduchých frází ze života, které můžete potřebovat.

Na konci knihy najdete česko-ukrajinský slovník, ve kterém jsou v abecedním pořadí sepsána všechna slova, která se na obrázcích vyskytla. U každého ukrajinského podstatného jména je uvedeno množné číslo a výslovnost.

Příručka je určena široké veřejnosti a především těm, kteří cestují na Ukrajinu. Doporučujeme zejména samoukům, aby si tuto část knihy prostudovali jako první, neboť je jednak návodem k výslovnosti, ale má také za úkol upozornit na zvláštnosti zvukové stránky ukrajinštiny z pohledu českého mluvčího.

Přejeme hodně radosti z učení!

DŮM • ДІМ 6
OBÝVACÍ POKOJ • ВІТА́ЛЬНЯ 8
LOŽNICE • СПА́ЛЬНЯ 9
V KUCHYNI • НА КУ́ХНІ 10
KOUPELNA A ZÁCHOD • ВА́ННА Й ТУАЛЕ́Т 12
FRÁZE • МО́ВНІ ЗВОРО́ТИ 14

MĚSTO • МІ́СТО 16
DOPRAVA • ТРА́НСПОРТ 18
FRÁZE • МО́ВНІ ЗВОРО́ТИ 20

OBCHODY A SLUŽBY • МАГАЗИ́НИ ТА ПО́СЛУГИ 22
V SUPERMARKETU • У СУПЕРМА́РКЕТІ 24
OVOCE A ZELENINA • ФРУ́КТИ Й О́ВОЧІ 26

OBLEČENÍ • О́ДЯГ 28

SPODNÍ PRÁDLO • СПІ́ДНЯ БІЛИ́ЗНА 30
OBUV A DOPLŇKY • ВЗУТТЯ́ ТА АКСЕСУА́РИ 31
FRÁZE • МО́ВНІ ЗВОРО́ТИ 32

V RESTAURACI • У РЕСТОРА́НІ 34
JÍDLO A PITÍ • ЇЖА ТА НАПО́Ї 36
FRÁZE • МО́ВНІ ЗВОРО́ТИ 38

VE TŘÍDĚ • У КЛА́СІ 40
V NEMOCNICI • У ЛІКА́РНІ 42
NA POŠTĚ • НА ПО́ШТІ 44
V HOTELU • У ГОТЕ́ЛІ 45
FRÁZE • МО́ВНІ ЗВОРО́ТИ 46

NA VLAKOVÉM NÁDRAŽÍ • НА ЗАЛІЗНИ́ЧНОМУ ВОКЗА́ЛІ 48
VE VLAKU • У ПО́ЇЗДІ/У ПО́ТЯЗІ 49
NA LETIŠTI • В АЕРОПОРТУ́ 50
V PŘÍSTAVU • У ПОРТУ́ 52
V LETADLE • У ЛІТАКУ́ 53
FRÁZE • МО́ВНІ ЗВОРО́ТИ 54

RODINA • РОДИ́НА/СІМ'Я́ 56
TĚLO • ТІ́ЛО 58
OBLIČEJ • ОБЛИ́ЧЧЯ 60
RUKA • РУКА́ 61

FRÁZE • МО́ВНІ ЗВОРО́ТИ 62

VODNÍ SPORTY • ВО́ДНІ ВИ́ДИ СПО́РТУ 64
MÍČOVÉ SPORTY • ÍГРИ У М'ЯЧ 65
ZIMNÍ SPORTY • ЗИМО́ВІ ВИ́ДИ СПО́РТУ 66
REKREAČNÍ SPORTY • ЛЮБИ́ТЕЛЬСЬКИЙ СПОРТ 67
KONÍČKY • ХО́БІ 70
KONCERT • КОНЦЕ́РТ 74
OSLAVA • СВЯТКУВА́ННЯ 75
FRÁZE • МО́ВНІ ЗВОРО́ТИ 76

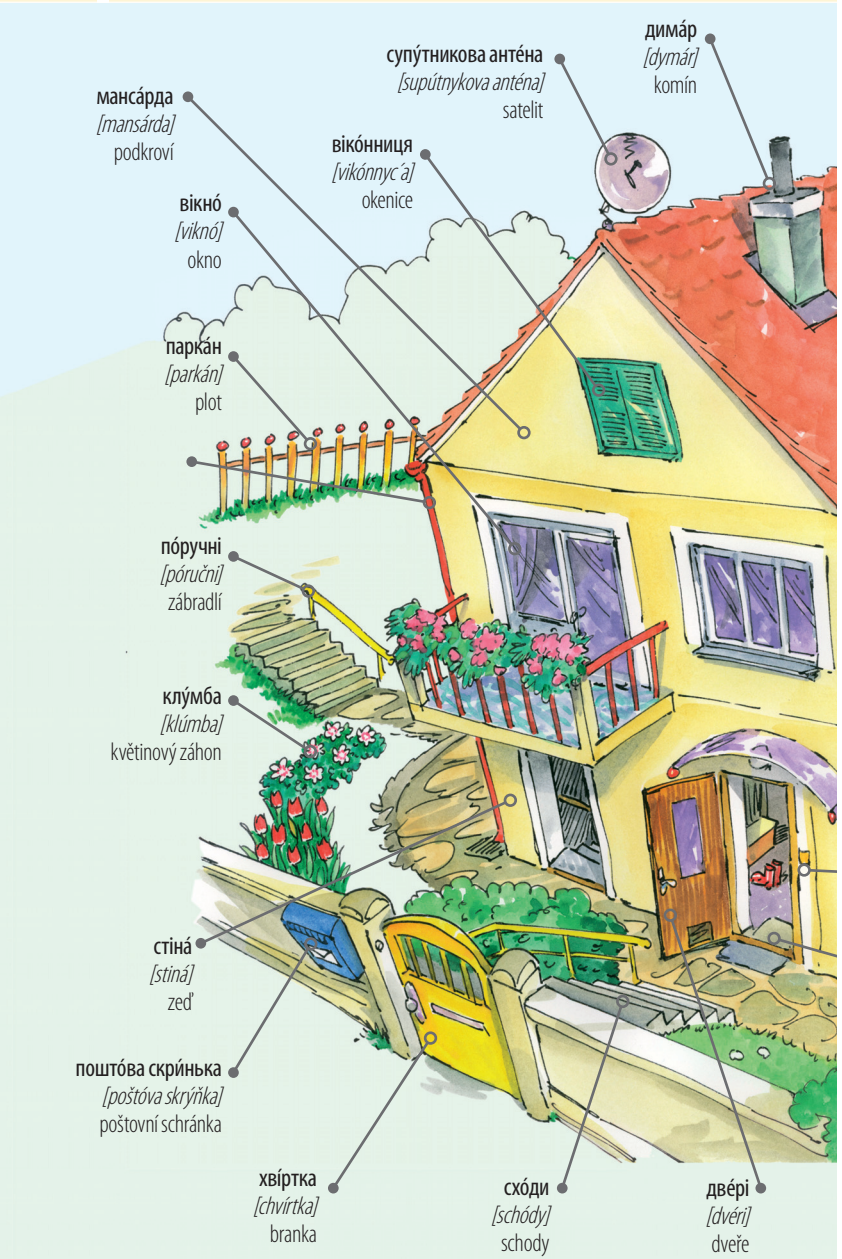
NA FARMĚ • НА ФЕ́РМІ 78
V LESE • У ЛІ́СІ 79
V ZOOLOGICKÉ ZAHRADĚ • У ЗООПА́РКУ 80
NA HORÁCH •У ГО́РАХ 82
NA PLÁŽI •НА ПЛЯ́ЖІ 83
FRÁZE • МО́ВНІ ЗВОРО́ТИ 84

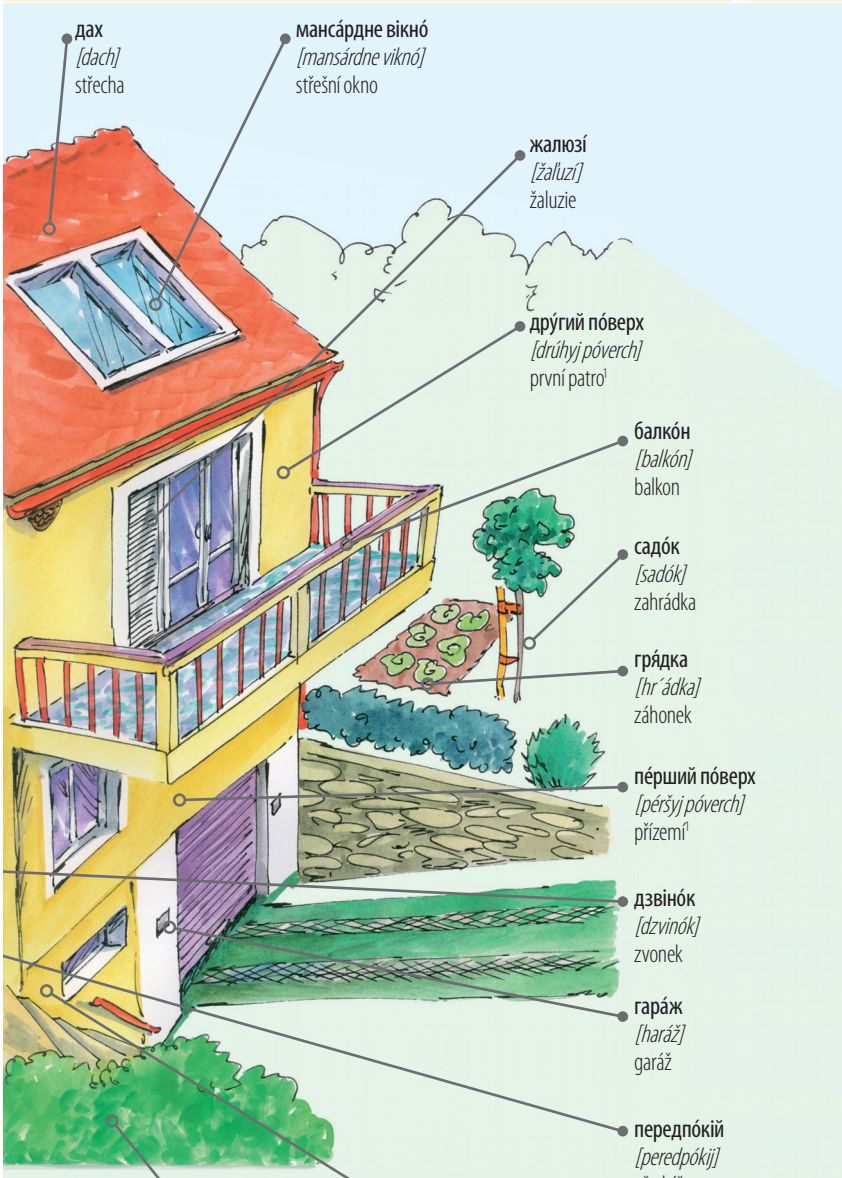
AUTO • МАШИ́НА/АВТОМОБІ́ЛЬ 86
KOLO • ВЕЛОСИПЕ́Д 87
TECHNICKÉ PROSTŘEDKY • ТЕХНІ́ЧНІ ЗА́СОБИ 88
PROFESE • ПРОФЕ́СІЇ 90
FRÁZE • МО́ВНІ ЗВОРО́ТИ 94

ČAS • ЧАС 96
KALENDÁŘ • КАЛЕНДА́Р 98
DEN A NOC • ДЕНЬ І НІЧ 99
MĚSÍCE • МИСЯЦІ́ 100
ROČNÍ OBDOBÍ A POČASÍ • ПО́РИ РО́КУ ТА ПОГО́ДА 102
FRÁZE • МО́ВНІ ЗВОРО́ТИ 104

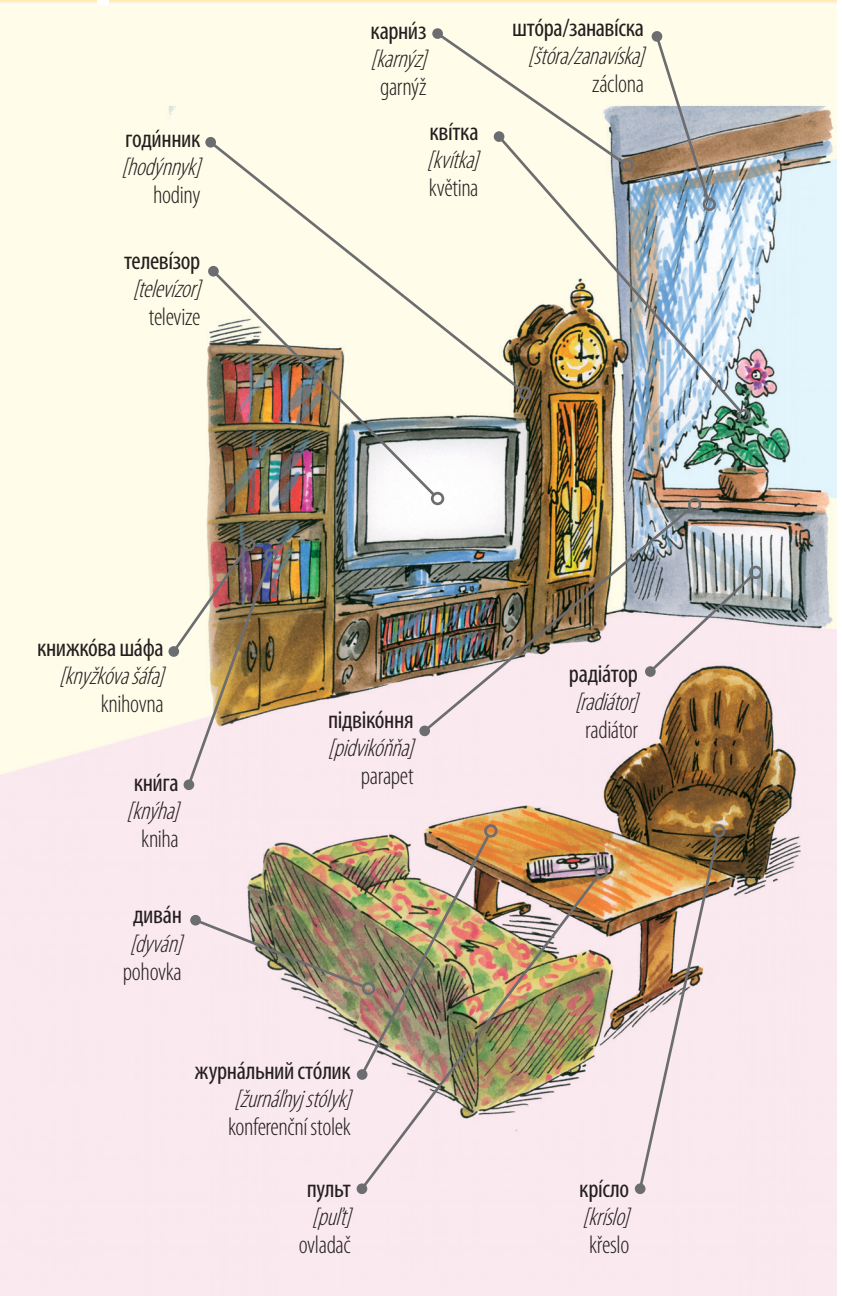
ČÍSLOVKY • ЧИСЛІ́ВНИКИ 106
BARVY • КОЛЬОРИ́ 110
TVARY • ГЕОМЕТРИ́ЧНІ ФІГУ́РИ 112
ANTONYMA • АНТО́НІМИ 114
PŘEDLOŽKY • ПРИЙМЕ́ННИКИ 118
FRÁZE • МО́ВНІ ЗВОРО́ТИ 119

ČASTO POUŽÍVANÉ FRÁZE A SLOVA • ЧА́СТО ВИКОРИСТО́ВУВАНІ ФРА́ЗИ ТА СЛОВА́ 121
NEJČASTĚJŠÍ SLOVESA • НАЙЧАСТІ́ШЕ ВЖИ́ВАНІ ДІЄСЛОВА́ 123
VÝSLOVNOST • ВИМО́ВА 126
SLOVNÍK • СЛОВНИ́К 127


димáр
[dymár]
komín
супýтникова антéна
[supútnykova anténa]
satelit
мансáрда
[mansárda]
podkroví
вікóнниця
[vikónnyc´a]
okenice
вікнó
[viknó]
okno
паркáн
[parkán]
plot
пóручні
[póručni]
zábradlí
клýмба
[klúmba]
květinový záhon
стінá
[stiná]
zeď
пошто́ва скри́нька
[poštóva skrýňka]
poštovní schránka
хвíртка
[chvírtka]
branka
схóди
[schódy]
schody
двéрі
[dvéri]
dveře



1 Ukrajinci počítají podlaží.


карни́з
[karnýz]
garnýž
што́ра/занаві́ска
[štóra/zanavíska]
záclona
годи́нник
[hodýnnyk]
hodiny
кві́тка
[kvítka]
květina
телеві́зор
[televízor]
televize
книжко́ва ша́фа
[knyžkóva šáfa]
knihovna
підвіко́ння
[pidvikóňňa]
parapet
радіа́тор
[radiátor]
radiátor
кни́га
[knýha]
kniha
дива́н
[dyván]
pohovka
журна́льний сто́лик
[žurnáľnyj stólyk]
konferenční stolek
пульт
[puľt]
ovladač
кре́сло
[kréslo]
křeslo

карти́на
[kartýna]
obraz

і́грашка
[íhraška]
hračka

ша́фа (для о́дягу)
[šáfa (dľa óďahu)]
šatník

ко́вдра
[kóvdra]
peřina

ві́шалка
[víšalka]
ramínko

поли́ця
[polýc´a]
police

комо́д
[komód]
komoda

ла́мпа
[lámpa]
lampa

лі́жко
[lížko]
postel

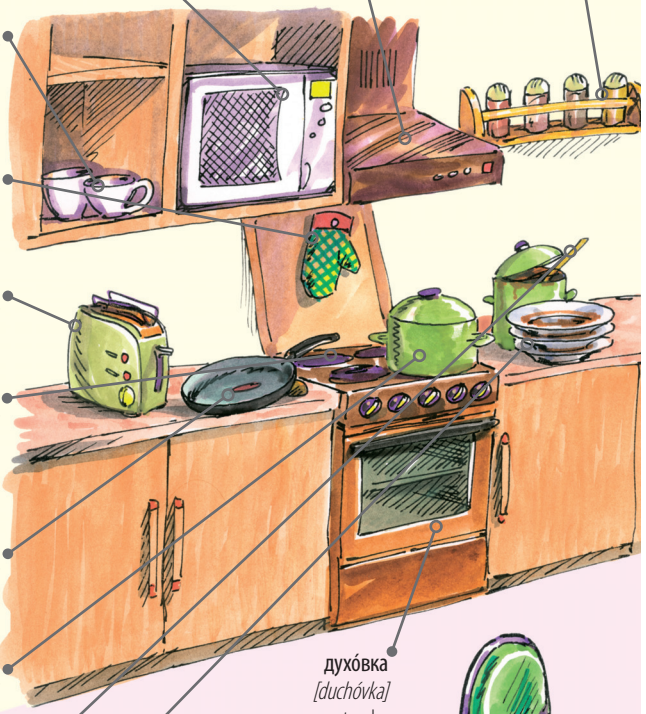
буди́льник
[budýľnyk]
budík

поду́шка
[podúška]
polštář

ні́чни́й сто́лик
[ničnýj stólyk]
noční stolek

ки́лим
[kýlym]
koberec

ка́пці/панто́флі
[kápci/pantófli]
pantofle



мікрохвильова́ піч
[mikrochvyľová pič]
mikrovlnná trouba

ви́тяжка
[výťažka]
digestoř

пря́нощі
[pr´ánošči]
koření

ча́шка
[čáška]
šálek

кухо́нна рукави́чка
[kuchónna rukavýčka]
chňapka

то́стер
[tóster]
opékač topinek

плита́
[plytá]
sporák

сковорода́
[skovorodá]
pánev

каструля́
[kastrúľa]
hrnec

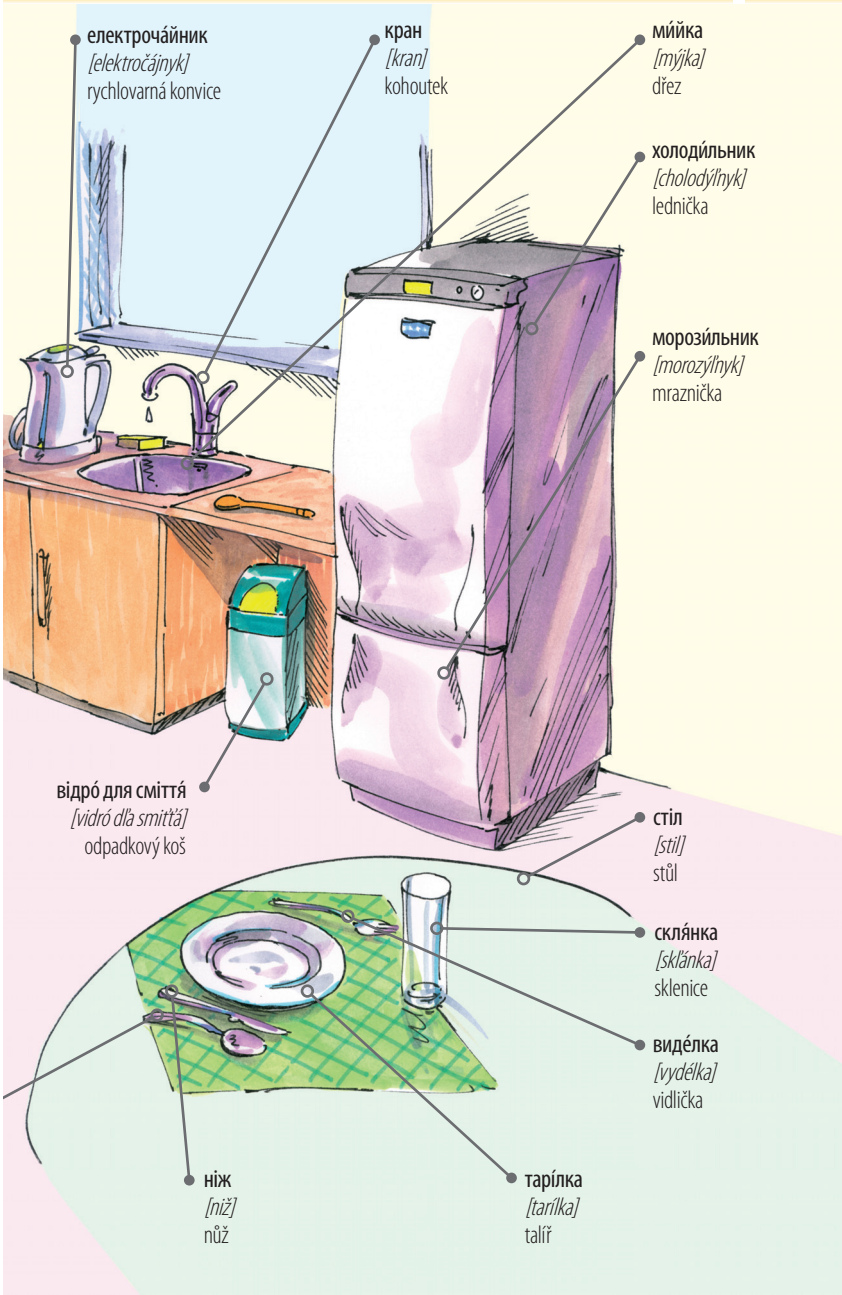
черпа́к
[čerpák]
naběračka

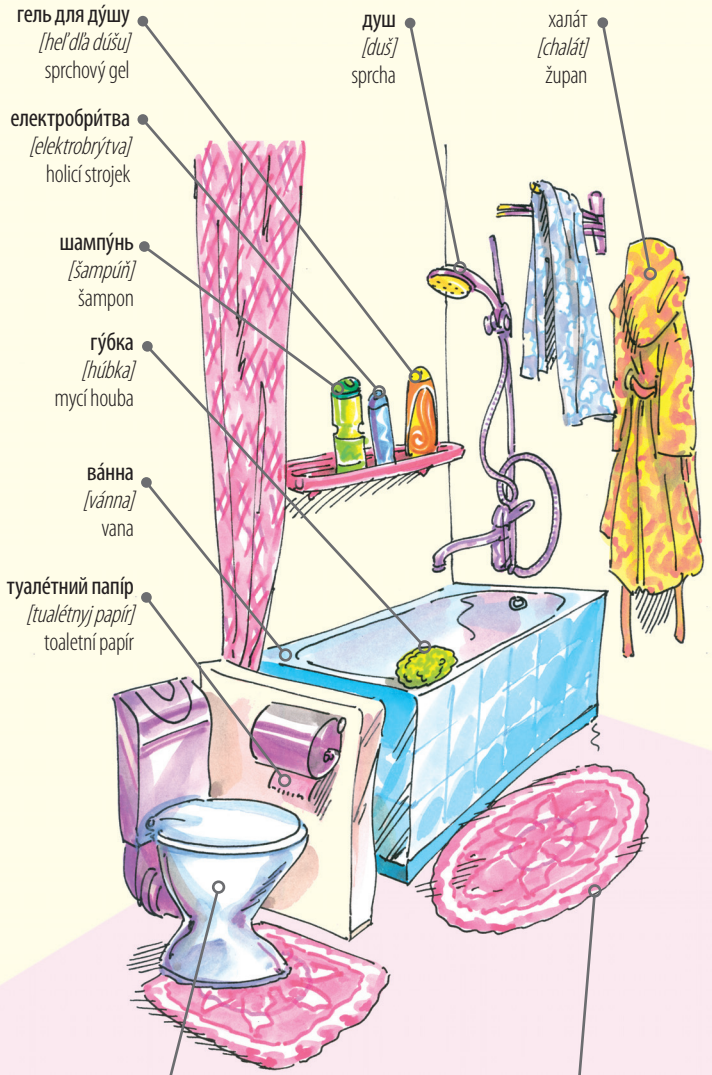
по́суд
[pósud]
nádobí

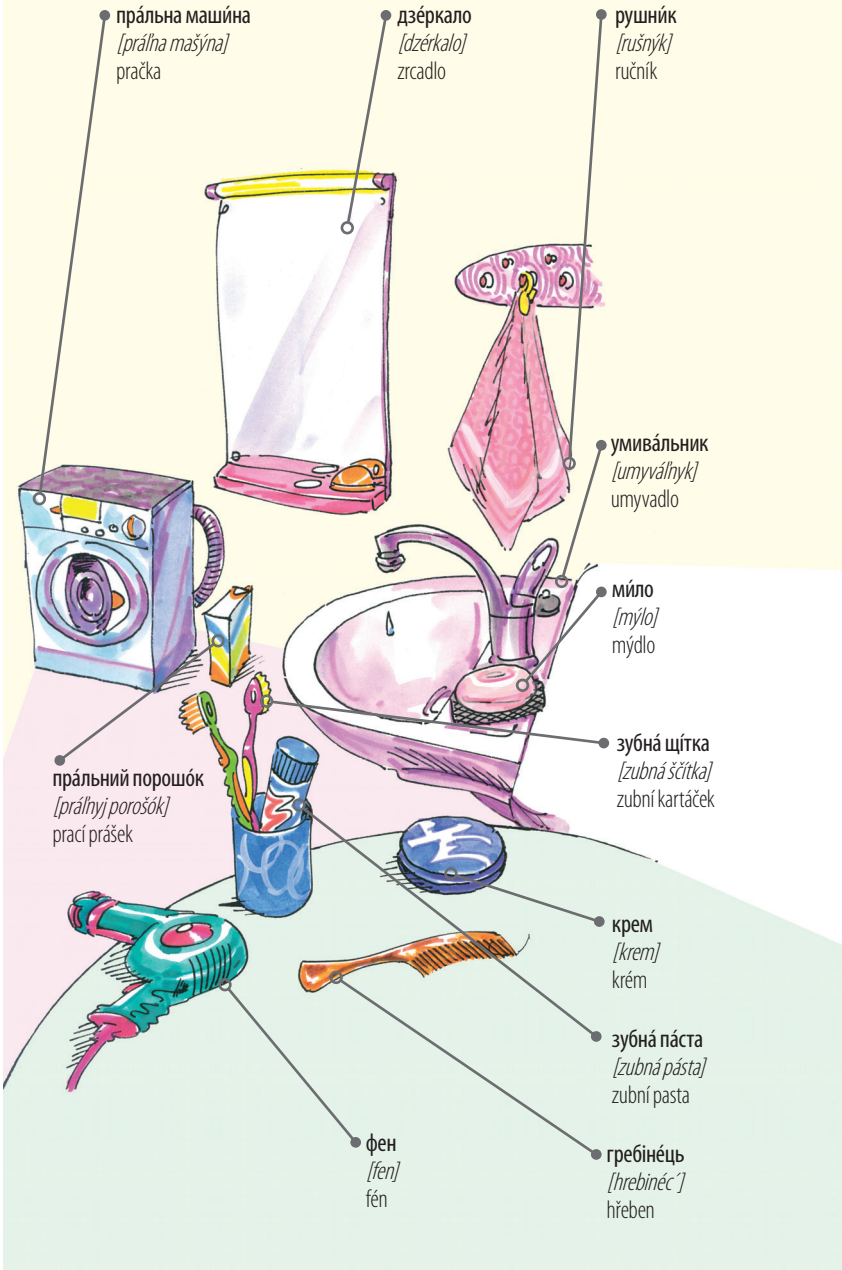
духо́вка
[duchóvka]
trouba

стіле́ць
[stiléc´]
židle

ло́жка
[lóžka]
lžíce

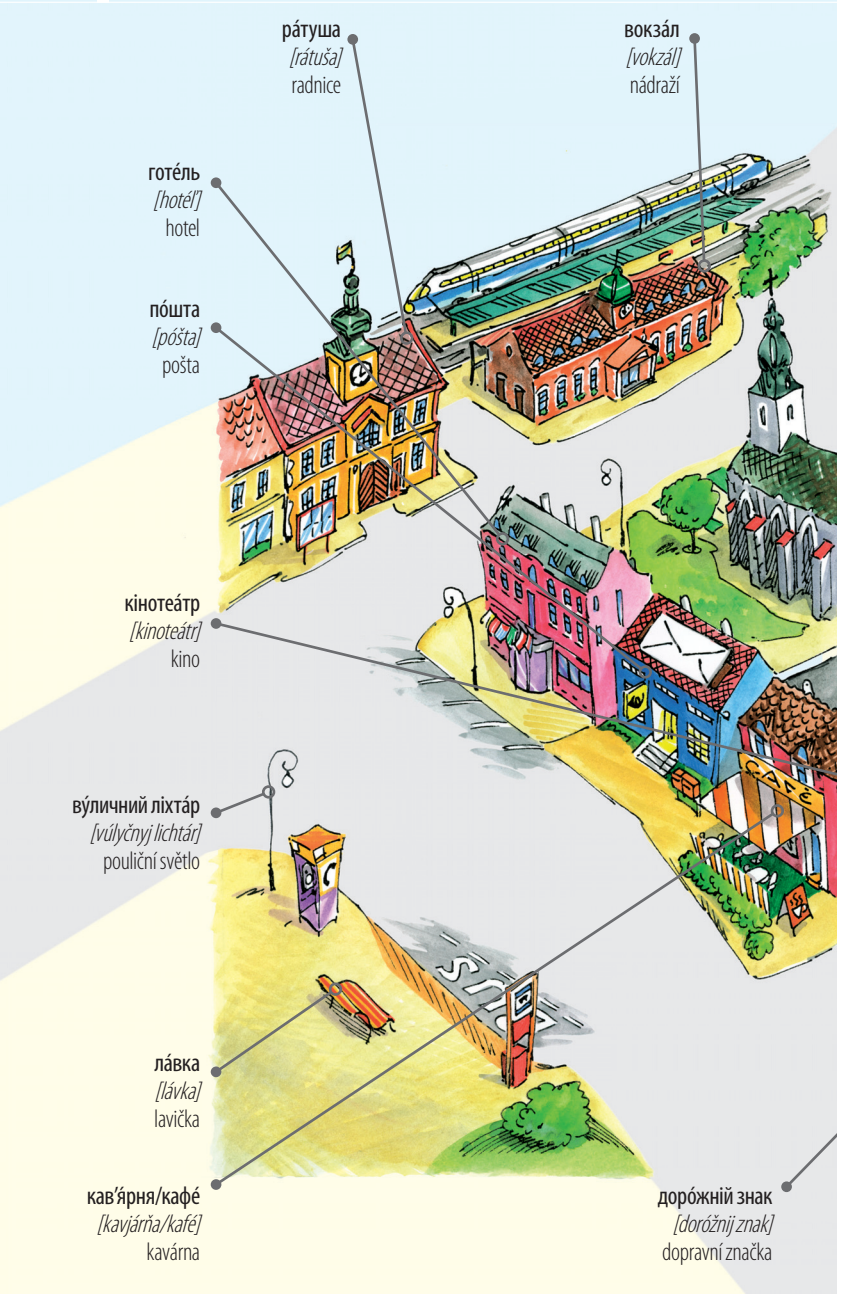

електроча́йник
[elektročájnyk]
rychlovarná konvice
кран
[kran]
kohoutek
ми́йка
[mýjka]
dřez
холоди́льник
[cholodýľnyk]
lednička
морози́льник
[morozýľnyk]
mraznička
відро́ для сміття́
[vidró dľa smittťá]
odpadkový koš
стіл
[stil]
stůl
скля́нка
[sklánka]
sklenice
вида́лка
[vydélka]
vidlička
ніж
[niž]
nůž
таре́лка
[tarélka]
talíř

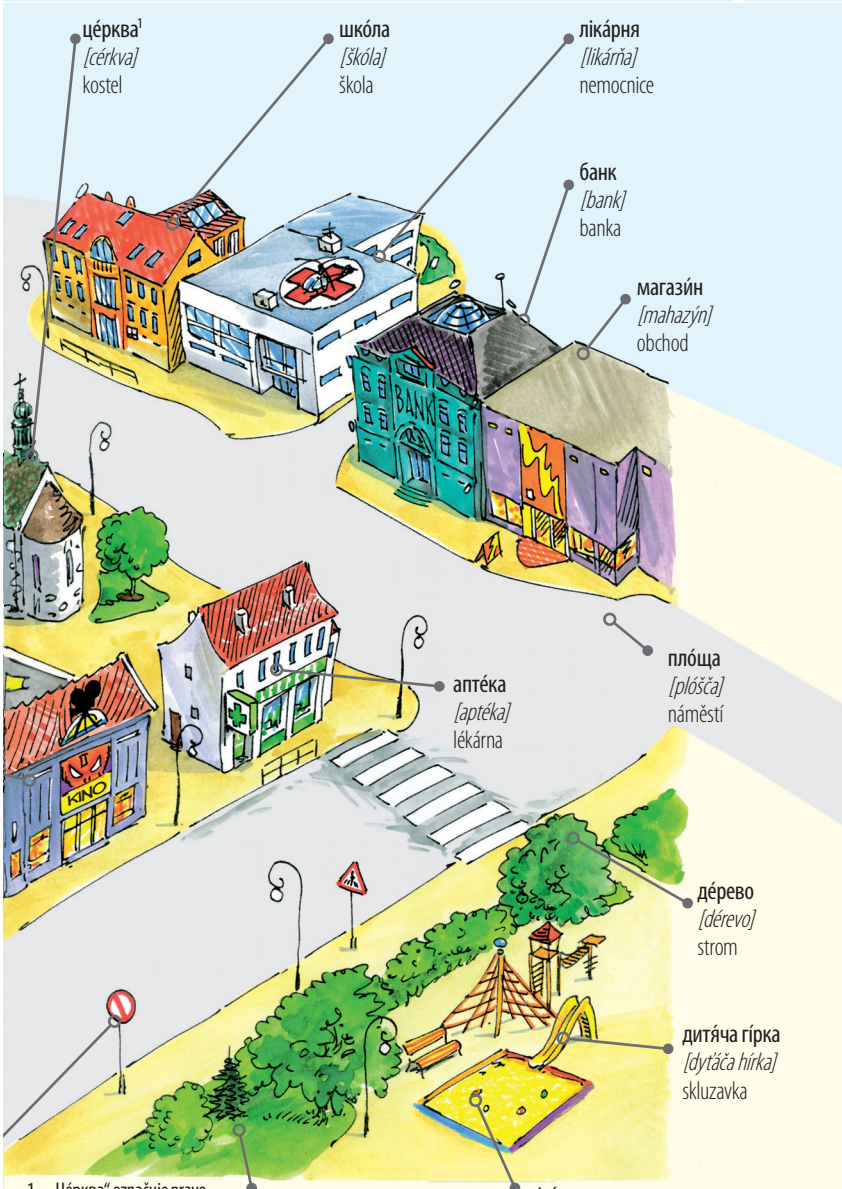

гель для ду́шу
[heľ dľa dúšu]
sprchový gel
електробри́тва
[elektrobrýtva]
holicí strojek
шампу́нь
[šampúň]
šampon
гу́бка
[húbka]
mycí houba
ва́нна
[vánna]
vana
туале́тний папі́р
[tualétnyj papír]
toaletní papír
туале́т
[tualét]
záchod
душ
[duš]
sprcha
халáт
[chalát]
župan
килимо́к для ва́нни
[kylymók dľa vánny]
koupelnová předložka


пра́льна маши́на
[práľna mašýna]
pračka
дзе́ркало
[dzérkalo]
zrcadlo
рушни́к
[rušnýk]
ručník
умива́льник
[umyváľnyk]
umyvadlo
ми́ло
[mýlo]
mýdlo
зубна́ щі́тка
[zubná ščítka]
zubní kartáček
пра́льний порошо́к
[práľnyj porošók]
prací prášek
крем
[krem]
krém
зубна́ па́ста
[zubná pásta]
zubní pasta
фен
[fen]
fén
гребіне́ць
[hrebinéc´]
hřeben

DŮM, BYT	ДІМ, КВАРТИ́РА
Bydlíme s rodiči v rodinném domě.	Ми живемо́ з батька́ми в коте́джі/ прива́тному буди́нку.
Kolik místností má váš dům (byt)?	Скі́льки кімна́т у Ва́шому буди́нку (ва́шій кварти́рі)?
Bydlení v centru města má svoje výhody.	Прожива́ння це́нтрі мі́ста ма́є свої́ перева́ги.
Je čtvrť, kde bydlíte, rušná?	Райо́н, де Ви живете́, шу́мний/гомінки́й?
Chtěli bychom si pronajmout třípokojový byt v panelovém domě.	Ми б хоті́ли орендува́ти/зня́ти трикімна́тну кварти́ру в пане́льному буди́нку.
Pozemek mám od svých rodičů.	Земе́льна діля́нка у ме́не від мої́х батькі́в.
Garsonka je pro rodinu s dětmi malá.	Однокімна́тна кварти́ра для сім'ї́ з ді́тьми мала́.
Nedávno jsme se přestěhovali do bytu družstevního (nájemního, v OV).	Неда́вно ми пере́їхали в кооперати́вну (орендо́вану, вла́сну) кварти́ру.
Postavili si dvoupatrový dům na kraji města (na vesnici).	Воні́ побудува́ли триповерхо́вий буди́нок на око́лиці мі́ста (у селі́).
Kolik platíte za podnájem?	Скі́льки Ви пла́тите за оре́нду?
Jak dlouho tu bydlíte?	Скі́льки Ви тут живете́?
Přistěhovali jsme se vloni na podzim.	Ми пере́їхали мину́лої о́сені.
Museli si vzít hypotéku.	Їм дове́лося взя́ти іпоте́ку.
Byt je zařízen kvalitním nábytkem a vším příslušenstvím.	Кварти́ра з усі́ма вигода́ми, обста́влена я́кісними ме́блями.
Ve kterém patře bydlíte?	На яко́му по́версі Ви живете́?
Bydlíme v prvním vchodu, ve třetím (posledním) patře.	Ми живемо́ у пе́ршому під'і́зді, на четве́ртому (оста́нньому) по́версі.
Máte v domě výtah?	У Ва́шому буди́нку є ліфт?
Za naším domem je zastávka trolejbusu.	За на́шим буди́нком знахо́диться зупи́нка троле́йбуса.
Nedaleko od nás se nachází potraviny, školka i škola.	Недале́ко від нас продукто́вий магази́н, дитсадо́к і шко́ла.
V sobotu uklidím v garáži.	В суббо́ту я бу́ду прибира́ти в гаражі́.
V létě sedáváme na zahradě pod pergolou.	Влі́тку ми ча́сто сидимо́ в саду́ під на́вісом.

POKOJE, NA NÁVŠTĚVĚ	КІМНА́ТИ, В ГО́СТЯХ
V bytě máme dvě volné postele. Můžete u nás přespat.	У на́шій кварти́рі два ві́льні/ві́льних ліжка. Ви мо́жете у нас переночува́ти.
Nechceme vás obtěžovat.	Ми не хо́чемо Вам заважа́ти.
Přes léto pronajímáme dva pokoje.	Вліт ку ми орендує мо дві кімна́ти.
Z dětského pokoje je výhled do lesa.	З дита́чої кімна́ти ви́дно ліс.
Okna z ložnice směřují do parku, proto je v pokoji vždycky čistý vzduch a útulno.	Ві́кна спа́льні вихо́дять у парк, тому́ в кімна́ті за́вжди га́рне пові́тря та ду́же за́тишно.
Máte prostorný a vkusně zařízený obývací pokoj.	Ва́ша віта́льня просто́ра та зі сма́ком умебльо́вана.
V koupelně praskla voda, snad to nevytopilo sousedy.	У ва́нній прорва́ло трубу́, сподіва́юсь, ми не затопи́ли сусі́дів.
Došel sprchový gel, zubní pasta a pěna do koupele.	Закінчи́лися гель для ду́шу, зубна́ па́ста та пі́на для ва́нни.
Záchod protéká a nesplachuje.	Уніта́з протіка́є та вода́ не спуска́ється.
Přijďte k nám v neděli na návštěvu.	Прихо́дьте до нас у го́сті в неді́лю.
Jaká je vaše (tvá) adresa?	Яка́ у Вас (у те́бе) адре́са?
Moje adresa je: Ševčenkova 13, byt č. 8.	Моя́ адре́са: ву́лиця Шевче́нка, 13, кварти́ра 8.
Jeďte výtahem do šestého patra.	Підніми́ться на ліфті на сьо́мий по́верх.
Přijďte k nám v sobotu na večeři.	Прихо́дьте до нас в суббо́ту на вече́рю.
Děkujeme za pozvání, přinesli jsme květiny a bonboniéru.	Дя́кує мо за запро́шення, ми принесли́ кві́ти й коро́бку цуке́рок.
Pojďte dál, odložte si.	Прохо́дьте, будь ла́ска, скида́йте ве́рхній о́дяг.
Dovolte, abych vám představil svou ženu (přítelkyni, kamarádku).	Дозво́льте предста́вити Вам мою́ дружи́ну (дівчину, по́другу).
Vzal jsem s sebou s dovolením přítele, už se znáte.	Якщо́ Ви не про́ти, я привів свого́ дру́га, Ви його́ зна́єте.
Posaďte se, prosím, a nabídněte si.	Сіда́йте, будь ла́ска, пригоща́йтеся.
Dáte si kávu nebo čaj?	Хо́чете ка́ву або чай?
Dáte si víno (pivo)?	Ви бу́дете пи́ти вино́ (пи́во)?
Můžu vám přidat?	Мо́жна Вам ще дода́ти?
Děkuji, jen trochu (kousek).	Дя́кую, лише́ тро́хи (шмато́чок).
Ne, děkuji, to stačí.	Ні, дя́кую/спаси́бі, вже до́сить.
Potřebuji si opláchnout (umýt si) ruce.	Мені́ потрі́бно сполосну́ти (поми́ти) ру́ки.
Ukážeme vám náš byt – zde je jídelna.	Ми пока́жемо Вам на́шу кварти́ру – тут їда́льня.
Děkujeme za návštěvu, přijďte zase.	Дя́кує мо за візи́т, прихо́дьте ще.


рáтуша
[rátuša]
radnice
вокзáл
[vokzál]
nádraží
готéль
[hotél']
hotel
пóшта
[póšta]
pošta
кінотеáтр
[kinoteátr]
kino
вýличний ліхтáр
[vúlyčnyj lichtár]
pouliční světlo
лáвка
[lávka]
lavička
кав'ярня/кафé
[kavjárňa/kafé]
kavárna
дорóжній знак
[doróžnij znak]
dopravní značka
CAFE



це́рква[1]
[cérkva]
kostel

шко́ла
[škóla]
škola

лека́рня
[lekárňa]
nemocnice

банк
[bank]
banka

магази́н
[mahazýn]
obchod

пло́ща
[plóšča]
náměstí

апте́ка
[aptéka]
lékárna

де́рево
[dérevo]
strom

дита́ча ґі́рка
[dyťáča hírka]
skluzavka

парк
[park]
park

піско́вниця
[pisóčnyc´a]
pískoviště

1 „Це́рква" označuje pravoslavný chrám, katolický kostel se nazývá "костьо́л/костéл".

Vážení čtenáři, právě jste dočetli ukázku z knihy 1000 ukrajinských slovíček**.**
Pokud se Vám ukázka líbila, na našem webu si můžete zakoupit celou knihu.